

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

AFTALE MELLEM EFTA-STATERNE OM
OPRETTELSE AF EN TILSYNSMYNDIGHED
OG EN DOMSTOL

REPUBLIKKEN FINLAND, REPUBLIKKEN ISLAND, FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN, KONGERIGET NORGE, DET SCHWEIZISKE EDSFORBUND, KONGERIGET SVERIGE OG REPUBLIKKEN ØSTRIG

SOM HENVISER TIL EØS-aftalen,

SOM TAGER HENSYN TIL, at EFTA-staterne i henhold til EØS-aftalens artikel 108, stk. 1, opretter en uafhængig tilsynsmyndighed (EFTA-Tilsynsmyndigheden) og indfører procedurer svarende til dem, der findes i Det Europæiske Fællesskab, herunder procedurer til at sikre overholdelsen af forpligtelser i henhold til EØS-aftalen og til at kontrollere lovligheden af EFTA-Tilsynsmyndighedens retsakter på konkurrenceområdet.

SOM YDERLIGERE TAGER HENSYN TIL, at EFTA-staterne i henhold til EØS-aftalens artikel 108, stk. 2, opretter en domstol for EFTA-staterne,

SOM MINDER OM, at det er EØS-aftalens kontraherende parterers mål under fuld respekt for domstolenes uafhængighed at nå og opretholde en ensartet fortolkning og anvendelse af EØS-aftalen og de bestemmelser i EF-lovgivningen, hvis indhold er gengivet i EØS-aftalen, og at nå til ligebehandling af enkeltpersoner og virksomheder, hvad angår de fire friheder og konkurrencevilkårene,

SOM GENTAGER, at EFTA-Tilsynsmyndigheden og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber samarbejder, udveksler oplysninger og konsulterer hinanden om tilsynspolitiske emner og enkelttilfælde,

SOM TAGER HENSYN TIL, at præamblerne til retsakter, der vedtages i medfør af traktaterne om oprettelsen af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, for så vidt som disse retsakter svarer til bestemmelserne i protokol 1 til 4 og til bestemmelserne i retsakter svarende til dem, der er anført i bilag I og II til denne aftale, er relevante i det omfang, det er nødvendigt for at foretage en korrekt fortolkning og anvendelse af protokollernes og bilagenes bestemmelser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der under anvendelsen af protokol 1 til 4 til denne aftale skal tages hensyn til Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers administrative praksis forud for denne aftales ikrafttræden,

HAR BESLUTTET at indgå følgende aftale:

DEL I

Artikel 1

I denne aftale forstås ved:

- a) »EØS-aftalen«, EØS-aftalens hoveddel, protokollerne og bilagene hertil såvel som de deri omhandlede retsakter

- b) »EFTA-stat«, en kontraherende part som er medlem af Den Europæiske Frihandelssammenslutning og er part i EØS-aftalen og i denne aftale.

Artikel 2

EFTA-staterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne aftale.

De afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der vil kunne bringe virkeliggørelsen af denne aftales målsætninger i fare.

Artikel 3

1. Med forbehold af fremtidig udvikling i retspraksis fortolkes bestemmelserne i protokol 1 til 4 og bestemmelserne i retsakter svarende til dem, der er anført i bilag I og II til denne aftale, i det omfang, de indholdsmæssigt er

identiske med tilsvarende regler i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab samt retsakter udstedt i medfør af disse to traktater, ved deres gennemførelse og anvendelse i overensstemmelse med de relevante afgørelser, der er truffet af De Europæiske Fællesskabers Domstol forud for tidspunktet for undertegnelsen af EØS-aftalen.

2. Ved fortolkningen og anvendelsen af EØS-aftalen og denne aftale tager EFTA-Tilsynsmyndigheden og EFTA-Domstolen hensyn til de principper, der er fastlagt i de relevante afgørelser, der er truffet af De Europæiske Fællesskabers Domstol efter tidspunktet for undertegnelsen af EØS-aftalen, og som vedrører fortolkningen af EØS-aftalen eller af regler i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, i det omfang, de indholdsmæssigt er identiske med bestemmelserne i EØS-aftalen eller med bestemmelserne i protokol 1 til 4 og bestemmelserne i retsakter svarende til dem, der er anført i bilag I og II til denne aftale.

DEL II

EFTA-TILSYNSMYNDIGHEDEN

Artikel 4

Der oprettes hermed en uafhængig tilsynsmyndighed for EFTA-staterne, EFTA-Tilsynsmyndigheden.

Artikel 5

1. EFTA-Tilsynsmyndigheden skal i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og bestemmelserne i EØS-aftalen for at sikre, at EØS-aftalen fungerer korrekt:

- a) sikre, at EFTA-staterne overholder deres forpligtelser i henhold til EØS-aftalen og denne aftale
- b) sikre, at EØS-aftalens regler om konkurrence overholdes
- c) føre tilsyn med, at EØS-aftalens øvrige kontraherende parter overholder aftalen.

2. EFTA-Tilsynsmyndigheden skal til det formål:

- a) træffe beslutninger og andre foranstaltninger i tilfælde, der er omfattet af denne aftale og af EØS-aftalen

- b) fremsætte henstillinger, afgive udtalelser og udsende meddelelser eller retningslinjer om spørgsmål, der er omfattet af EØS-aftalen, hvis det udtrykkeligt er hjemlet i EØS-aftalen eller i denne aftale, eller hvis EFTA-Tilsynsmyndigheden finder det nødvendigt

- c) samarbejde med, udveksle oplysninger med og konsultere Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i henhold til bestemmelserne i denne aftale og EØS-aftalen

- d) udføre de opgaver, som under anvendelse af protokol 1 til EØS-aftalen følger af de i bilagene til EØS-aftalen omhandlede retsakter som anført i protokol 1 til denne aftale.

Artikel 6

EFTA-Tilsynsmyndigheden kan i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og EØS-aftalen under udførelsen af de opgaver, den har fået pålagt, anmode EFTA-staternes regeringer og kompetente myndigheder og virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder om de nødvendige oplysninger.

Artikel 7

EFTA-Tilsynsmyndigheden består af syv medlemmer, der udvælges på grundlag af deres generelle duelighed, og hvis uafhængighed er uomtvistelig.

Kun statsborgere i EFTA-staterne kan være medlemmer af EFTA-Tilsynsmyndigheden.

Artikel 8

EFTA-Tilsynsmyndighedens medlemmer er fuldstændig uafhængige under udførelsen af deres hverv. De må hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ. De afholder sig fra enhver handling, som er uforenelig med karakteren af deres hverv. Hver EFTA-stat forpligter sig til at respektere denne grundsætning og til ikke at forsøge at påvirke EFTA-Tilsynsmyndighedens medlemmer under udførelsen af deres hverv.

EFTA-Tilsynsmyndighedens medlemmer må ikke, så længe deres tjeneste varer, udøve nogen anden — lønnet eller ulønnet — erhvervsmæssig virksomhed.

Ved indsættelsen i hvervet afgiver de en højtidelig forsikring, hvorefter de, såvel i deres tjenesteperiode som efter at denne er afsluttet, vil overholde de forpligtelser, der følger med deres hverv, i særdeleshed pligten til efter tjenesteperiodens ophør at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele. Overtrædes disse forpligtelser, kan EFTA-Domstolen på begæring af EFTA-Tilsynsmyndigheden afskedige den pågældende fra hans stilling eller fratage ham retten til pension eller andre tilsvarende fordele.

Artikel 9

EFTA-Tilsynsmyndighedens medlemmer udnævnes af EFTA-staternes regeringer efter fælles overenskomst.

Deres tjenesteperiode er fire år. De kan genudnævnes.

Artikel 10

Bortset fra ordinære nybesættelser og dødsfald ophører tjenesten for et medlem af EFTA-Tilsynsmyndigheden ved frivillig fratræden eller ved afskedigelse. Der udnævnes et nyt medlem for resten af det afgående medlems tjenesteperiode.

Artikel 11

Ethvert medlem af EFTA-Tilsynsmyndigheden kan afskediges af EFTA-Domstolen på begæring af EFTA-Tilsynsmyndigheden, hvis han ikke længere opfylder de nødvendige betingelser for at udøve sit hverv, eller hvis han har begået en alvorlig forseelse.

Artikel 12

Formanden for EFTA-Tilsynsmyndigheden udpeges efter fælles overenskomst af EFTA-staternes regeringer blandt tilsynsmyndighedens medlemmer for en toårig periode.

Artikel 13

EFTA-Tilsynsmyndigheden fastlægger selv sin forretningsorden.

Artikel 14

EFTA-Tilsynsmyndigheden ansætter de tjenestemænd og øvrige ansatte, der er nødvendige, for at den kan fungere.

EFTA-Tilsynsmyndigheden kan konsultere eksperter eller beslutte at oprette de udvalg og andre organer, den anser for nødvendige, for at den kan udføre sit hverv.

Ved udførelsen af deres pligter må EFTA-Tilsynsmyndighedens tjenestemænd og øvrige ansatte hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ end EFTA-Tilsynsmyndigheden.

EFTA-Tilsynsmyndighedens medlemmer, tjenestemænd og andre ansatte samt medlemmer af udvalgene har — selv efter at deres tjeneste er ophørt — forpligtelse til ikke at give oplysninger om forhold, som ifølge deres natur er tjenestehemmeligheder, navnlig oplysninger om virksomheder og om deres forretningsforbindelser eller omkostningsforhold.

Artikel 15

EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutninger træffes af et flertal af medlemmerne. I tilfælde af stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

Forretningsordenen fastsætter det beslutningsdygtige antal medlemmer.

Artikel 16

EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutninger skal begrundes.

Artikel 17

Medmindre andet er fastsat i denne aftale eller i EØS-aftalen, meddeles EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutninger dem, de er rettet til, og får virkning gennem denne meddelelse.

Artikel 18

EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutninger offentliggøres i henhold til bestemmelserne i denne aftale og i EØS-aftalen.

Artikel 19

Beslutninger truffet af EFTA-Tilsynsmyndigheden, som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes i henhold til EØS-aftalens artikel 110.

Artikel 20

Enkeltpersoner og virksomheder har ret til at henvende sig til og modtage henvendelser fra EFTA-Tilsynsmyndigheden på et hvilket som helst af EFTA-staternes og De Europæiske Fællesskabers officielle sprog i forbindelse med anmeldelser, ansøgninger og klager. Det samme gælder i alle instanser af en retstvist, hvad enten den er indledt gennem en anmeldelse, en ansøgning eller en klage eller på embeds vegne af EFTA-Tilsynsmyndigheden.

Artikel 21

EFTA-Tilsynsmyndigheden offentliggør hvert år en almindelig beretning om sin virksomhed.

DEL III

EFTA-STATERNES OPFYLDELSE AF DERES FORPLIGTELSE I HENHOLD TIL EØS-AFTALEN OG DENNE AFTALE

Artikel 22

For at sikre, at EØS-aftalen anvendes korrekt, fører EFTA-Tilsynsmyndigheden tilsyn med EFTA-staternes anvendelse af bestemmelserne i EØS-aftalen og denne aftale.

Artikel 23

EFTA-Tilsynsmyndigheden sikrer i henhold til artikel 22 og 37 i denne aftale og artikel 65, stk. 1, og artikel 109 i samt bilag XVI til EØS-aftalen og med forbehold af bestemmelserne i protokol 2 til denne aftale, at EØS-aftalens bestemmelser om indkøb anvendes af EFTA-staterne.

Artikel 24

EFTA-Tilsynsmyndigheden iværksætter i henhold til artikel 49, 61 til 64 og 109 i og protokol 14, 26 og 27 samt bilag XIII, afdeling I, nr. iv) og bilag XV til EØS-aftalen og i henhold til bestemmelserne i protokol 3 til denne aftale EØS-aftalens bestemmelser om statsstøtte og sørger for, at bestemmelserne anvendes af EFTA-staterne.

Artikel 25

I medfør af artikel 5, stk. 2, litra b), vedtager EFTA-Tilsynsmyndigheden ved denne aftales ikrafttræden især retsakter svarende til dem, der er anført i bilag I.

EFTA-Tilsynsmyndigheden iværksætter i henhold til artikel 53 til 60 og 109 i og protokol 21 til 25 samt bilag XIV til EØS-aftalen og i henhold til bestemmelserne i protokol 4 til denne aftale EØS-aftalens bestemmelser om gennemførelsen af konkurrencereglerne for virksomhederne og sørger for, at bestemmelserne anvendes.

I medfør af artikel 5, stk. 2, litra b), vedtager EFTA-Tilsynsmyndigheden ved denne aftales ikrafttræden især retsakter svarende til dem, der er anført i bilag II.

Artikel 26

Bestemmelserne om samarbejde, udveksling af oplysninger og konsultation mellem EFTA-Tilsynsmyndigheden og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende anvendelsen af EØS-aftalen er fastsat i artikel 109 samt i artikel 58 og 62, stk. 2, i og protokol 1, 23, 24 og 27 til EØS-aftalen.

DEL IV

EFTA-DOMSTOLEN

Artikel 27

Der oprettes hermed en domstol for EFTA-staterne, i det følgende benævnt EFTA-Domstolen. Den fungerer i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og i EØS-aftalen.

Artikel 28

EFTA-Domstolen består af syv dommere.

Artikel 29

EFTA-Domstolen sættes af samtlige Domstolens medlemmer. Domstolens afgørelser er kun gyldige, når et ulige antal af dens medlemmer deltager i rådslagningen og afstemningen. Domstolens afgørelser er gyldige, hvis fem af dens medlemmer deltager. På Domstolens begæring kan EFTA-staternes regeringer efter fælles overenskomst tillade den at oprette afdelinger af sin midte.

Artikel 30

Til dommere vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som i deres hjemland opfylder betingelserne for at indtage de højeste dommerembeder, eller som er jurister, hvis faglige kvalifikationer er almindeligt anerkendt. De udnævnes af EFTA-staternes regeringer efter fælles overenskomst for et tidsrum af seks år.

Hvert tredje år finder en delvis nybesættelse af dommerembederne sted. Der afgår skiftevis tre og fire dommere. Det afgøres ved lodtrækning, hvilke tre dommere der skal gå af efter de første tre år.

De afgående dommere kan genudnævnes.

Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år Domstolens præsident. Denne kan genvælges.

Artikel 31

Finder EFTA-Tilsynsmyndigheden, at en EFTA-stat ikke har overholdt en forpligtelse, der påhviler den i henhold til EØS-aftalen eller denne aftale, fremsætter den, medmindre andet er fastsat i EØS-aftalen eller i denne aftale, en begrundet udtalelse herom efter at have givet den pågældende stat lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger.

Retter den pågældende stat sig ikke efter den fremsatte udtalelse inden for den frist, der er fastsat af EFTA-Tilsynsmyndigheden, kan denne indbringe sagen for EFTA-Domstolen.

Artikel 32

EFTA-Domstolen har kompetence til at afgøre tvister mellem to eller flere EFTA-stater vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af EØS-aftalen, aftalen om EFTA-staternes Stående Udvalg eller denne aftale.

Artikel 33

De pågældende EFTA-stater skal gennemføre de foranstaltninger, der er nødvendige til opfyldelse af EFTA-Domstolens dom.

Artikel 34

EFTA-Domstolen har kompetence til at afgive rådgivende udtalelser om fortolkningen af EØS-aftalen.

Såfremt et sådant spørgsmål rejses ved en ret i en af EFTA-staterne, kan denne ret, hvis den skønner, at det er nødvendigt, før den afsiger sin dom, anmode EFTA-Domstolen om at afgive en sådan udtalelse.

En EFTA-stat kan i sin interne lovgivning begrænse retten til at anmode om en sådan rådgivende udtalelse til retter, hvis afgørelse ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres.

Artikel 35

EFTA-Domstolen har fuldt prøvelsesret vedrørende sanktioner, der er pålagt af EFTA-Tilsynsmyndigheden.

Artikel 36

EFTA-Domstolen har kompetence til at udtale sig om klager over en beslutning truffet af EFTA-Tilsynsmyndigheden, der af en EFTA-stat indbringes under påberåbelse af inkompetence, væsentlige formelle mangler, overtrædelser af denne aftale, af EØS-aftalen eller af retsregler vedrørende deres gennemførelse samt af magtfordrejning.

Enhver fysisk eller juridisk person kan på samme grundlag indbringe klage for EFTA-Domstolen over beslutninger truffet af EFTA-Tilsynsmyndigheden, der retter sig til ham, samt over beslutninger rettet til en anden person, hvis de berører ham umiddelbart og individuelt.

De i denne artikel omhandlede klager skal indgives inden to måneder, efter at beslutningen, alt efter sin art, er offentliggjort eller meddelt klageren eller i mangel heraf senest to måneder efter, at klageren har fået kendskab til den.

Såfremt klagen findes berettiget, erklæres EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutning for ugyldig.

Artikel 37

Undlader EFTA-Tilsynsmyndigheden i strid med denne aftale eller bestemmelserne i EØS-aftalen at træffe beslutning, kan en EFTA-stat indbringe klage for EFTA-Domstolen for at få fastslået denne overtrædelse.

En sådan klage kan kun antages til behandling, hvis EFTA-Tilsynsmyndigheden har været opfordret til at handle. Hvis EFTA-Tilsynsmyndigheden ikke har taget stilling inden to måneder efter denne opfordring, kan klagen indbringes inden for en frist på yderligere to måneder.

På de i de foregående stykker fastsatte betingelser kan enhver fysisk eller juridisk person indbringe klage til EFTA-Domstolen over, at EFTA-Tilsynsmyndigheden har undladt at udstede en beslutning til ham.

Artikel 38

Såfremt en beslutning truffet af EFTA-Tilsynsmyndigheden er blevet annulleret, eller det er blevet konstateret, at EFTA-Tilsynsmyndigheden i strid med denne aftale eller

EØS-aftalens bestemmelser har undladt at træffe beslutning, har EFTA-Tilsynsmyndigheden pligt til at gennemføre de til dommens opfyldelse nødvendige foranstaltninger.

Denne pligt berører ikke den forpligtelse, som måtte følge af anvendelsen af artikel 46, stk. 2.

Artikel 39

Medmindre andet er fastlagt i protokol 7 til denne aftale, har EFTA-Domstolen kompetence til at afgøre klager over EFTA-Tilsynsmyndigheden vedrørende de i artikel 46, stk. 2, omhandlede skadeserstatninger.

Artikel 40

Indbringelse af klager for EFTA-Domstolen har ikke opsættende virkning. EFTA-Domstolen kan dog, hvis den skønner, at forholdene kræver det, udsætte gennemførelsen af den anfægtede retsakt.

Artikel 41

I sager, der er indbragt for EFTA-Domstolen, kan den foreskrive de nødvendige foreløbige forholdsregler.

DEL V

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 42

Protokollerne og bilagene til denne aftale udgør en integrerende del heraf.

Artikel 43

1. EFTA-Domstolen statueres fastsættes i protokol 5 til denne aftale.
2. EFTA-Domstolen fastsætter sit procesreglement, som godkendes af EFTA-staternes regeringer efter fælles overenskomst.

Artikel 44

1. Den rets- og handleevne og de privilegier og immuniteter, som EFTA-staterne anerkender og indrømmer i forbindelse med EFTA-Tilsynsmyndigheden og EFTA-Domstolen, fastsættes i protokol 6 og 7 til denne aftale.
2. EFTA-Tilsynsmyndigheden og EFTA-Domstolen kan indgå aftale med regeringen i de stater, på hvis område deres hjemsted befinder sig, vedrørende de privi-

legier og immuniteter, der skal anerkendes og indrømmes for hver af dem.

Artikel 45

EFTA-Tilsynsmyndighedens og EFTA-Domstolens hjemsted fastlægges af EFTA-staternes regeringer efter fælles overenskomst.

Artikel 46

EFTA-Tilsynsmyndighedens ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den lovgivning, der finder anvendelse på den pågældende kontrakt.

For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold skal EFTA-Tilsynsmyndigheden i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger erstatte skader forvoldt af den eller af dens ansatte under udøvelsen af deres hverv.

Artikel 47

EFTA-staternes regeringer fastlægger på forslag af EFTA-Tilsynsmyndigheden efter at have konsulteret et udvalg bestående af de medlemmer af EFTA-staternes parlamen-

ter, der er medlemmer af Det Blandede EØS-Parlamentarikerudvalg, hvert år inden den 1. januar efter fælles overenskomst et budget for det kommende år og udgifter-nes fordeling på EFTA-staterne.

EFTA-Tilsynsmyndigheden høres, inden en beslutning, som ændrer dens budgetforslag, vedtages.

Artikel 48

EFTA-staternes regeringer fastlægger på forslag af EFTA-Domstolen hvert år inden den 1. januar efter fælles overenskomst et budget for EFTA-Domstolen for det kommende år og udgifternes fordeling på EFTA-staterne.

Artikel 49

EFTA-staternes regeringer kan, medmindre andet er fastsat i denne aftale, på forslag af eller efter at have hørt EFTA-Tilsynsmyndigheden efter fælles overenskomst ændre hovedaftalen samt protokol 1 til 4 og 6 og 7. Sådanne ændringer skal forelægges EFTA-staterne til godkendelse og træder i kraft, såfremt de godkendes af alle EFTA-staterne. Godkendelsesinstrumenterne deponeres hos den svenske regering, som underretter alle de andre EFTA-stater herom.

Artikel 50

1. En EFTA-stat, som udtræder af EØS-aftalen, ophører ifølge sagens natur med at være part i denne aftale på det tidspunkt, hvor udtrædelsen træder i kraft.

2. En EFTA-stat, som bliver medlem af Det Europæiske Fællesskab, ophører ifølge sagens natur med at være part i denne aftale på det tidspunkt, hvor tiltrædelsen træder i kraft.

3. De tilbageværende EFTA-staters regeringer vedtager efter fælles overenskomst de ændringer af denne aftale, det er nødvendigt at foretage.

Artikel 51

En EFTA-stat, der tiltræder EØS-aftalen, tiltræder denne aftale på de vilkår, der fastlægges af EFTA-staterne efter fælles overenskomst. Tiltrædelsesinstrumentet deponeres hos den svenske regering, som underretter de andre EFTA-stater herom.

Artikel 52

EFTA-staterne meddeleler EFTA-Tilsynsmyndigheden de foranstaltninger, de har truffet til gennemførelse af denne aftale.

Artikel 53

1. Denne aftale, der er udarbejdet i ét gyldigt eksemplar på engelsk, ratificeres af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Inden denne aftale træder i kraft, skal den ligeledes udarbejdes og autentificeres på finsk, fransk, islandsk, italiensk, norsk, svensk og tysk.

2. Denne aftale deponeres hos den svenske regering, som fremsender en bekræftet genpart til hver af EFTA-staterne.

Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos den svenske regering, som underretter alle de andre EFTA-stater herom.

3. Aftalen træder i kraft den 1. januar 1993, forudsat at EØS-aftalen træder i kraft på det tidspunkt, og forudsat at alle EFTA-staterne har deponeret ratifikationsinstrumenterne vedrørende denne aftale.

Såfremt EØS-aftalen ikke træder i kraft på det tidspunkt, træder denne aftale i kraft på det tidspunkt, hvor EØS-aftalen træder i kraft, eller hvor alle EFTA-staterne har deponeret alle ratifikationsinstrumenterne vedrørende denne aftale, idet det er det seneste af disse tidspunkter, der gælder.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede, der er bemyndiget hertil, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Porto, den 2. maj 1992, i ét gyldigt eksemplar på engelsk, som deponeres hos den svenske regering. Depositaren fremsender en bekræftet genpart til alle signatarstaterne og de stater, der tiltræder denne aftale.

For Republikken Østrig

For Republikken Finland

For Republikken Island

For Fyrstendømmet Liechtenstein

For Kongeriget Norge

For Kongeriget Sverige

For Det Schweiziske Edsforbund